



Bloqueur de secours sur corde ou câble / Rescue rope or cable grab / Seilklemme zur Rettung und Bergung / Bloqueador de rescate con cuerda o cable / Bloccante di emergenza su corda o cavo / Noodstopper op koord of kabel / Blokada ratunkowa na linie lub linie stalowej / Bloqueador de segurança sobre corda ou cabo



FA 70 032 00

KRATOS SAFETY

689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

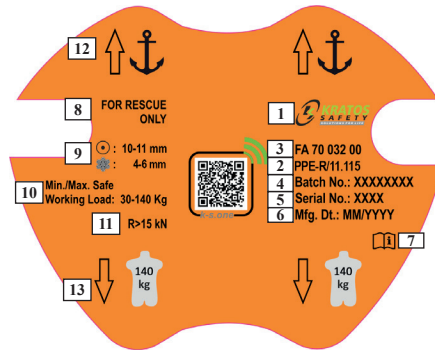
Tel : +33 (0)4 72 48 78 27

Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

www.kratossafety.com info@kratossafety.com



**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ N /
MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA**



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante

2 N° de la fiche de coordination à laquelle le produit est conforme / No. of the coordination form with which the product complies / Nr. des Koordinationsblatts, dem das Produkt entspricht / N.° de la ficha de coordinación a la que se ajusta el producto / N° della scheda di coordinamento a cui il prodotto è conforme / Nr. van het coördinatiefiche waarmee het product conform is / Nr karty koordynacyjnej, z którą produkt jest zgodny / Número da ficha de coordenação com a qual o produto está em conformidade:
PPE-R/11.115

3 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto

4 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote

5 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote

6 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdatoen (måned/år)

7 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar

**8**

Utilisation pour sauvetage de personne / For rescue purpose / Verwenden Sie nur Personen zu retten / Utilice para rescatar una persona / Utilizzare per salvare persona / Gebruik enige voor persoon te redden / Należy używać tylko osoby do ratowania / Uso para resgate de pessoas

9

Supports d'assurage avec lequel le dispositif est compatible : corde tressée semi statique $\varnothing = 10-11$ mm, câble acier $\varnothing = 4-6$ mm / Anchor lines with which the device is compatible: semi-static kernmantle rope $\varnothing = 10-11$ mm, steel cable $\varnothing = 4-6$ mm / Führungen, mit denen die Vorrichtung kompatibel ist: halbstatisches Kernmantelseil $\varnothing = 10-11$ mm, Stahlseil $\varnothing = 4-6$ mm / Soportes de fijación con los cuales el que el dispositivo es compatible: cuerda trenzada semiestática de $\varnothing = 10-11$ mm, cable de acero $\varnothing = 4-6$ mm / Supporti di sicurezza con il quale il dispositivo è compatibile: corda intrecciata semistatica $\varnothing = 10-11$ mm, cavo in acciaio $\varnothing = 4-6$ mm / Zekeringsystemen waarmee de uitrustung compatibel is: gevlochten semi-statisch koord $\varnothing = 10-11$ mm, staalkabel $\varnothing = 4-6$ mm / Wsparcie asekuracyjne, z którym współpracuje urządzenie: półstatyczna lina pleciona $\varnothing = 10-11$ mm, lina stalowa $\varnothing = 4-6$ mm / Suporta a fixação com a qual o aparelho é compatível: corda entrançada semiestática $\varnothing = 10-11$ mm, cabo de aço $\varnothing = 4-6$ mm

10

Charge de travail autorisée (mini/maxi) / Authorised working load (min/max) / Zulässige Nutzlast (min./max.) / Carga de trabajo autorizada (mínimo/máximo) / Carico di lavoro autorizzato (min./max.) / Toegestane werkbelasting (min/max) / Dopuszczalne obciążenie robocze (min./maks.) / Carga de trabalho permitida (min/máx) / Tilladt arbejdsbelastning (mini/maks.) / Sallittu työkuormitus (enintään/vähintään) / Tillatt arbetsbelastning (mini/maks) / Auktoriserad arbetsbelastning (min/max): 30kg/140 kg

11

Résistance mini (kN) / Min resistance of the product in kN / Der Mindestwiderstand des Produktes in kN / La resistencia mín. del producto en kN / Resistenza minima del prodotto in kN / Minimale weerstand van het product in kN / Minimalna wytrzymałość produktu w kN / Resistência mínima do produto em kN / Produktets mini-modstand i kN / Tuotteen vähimmäislujuus (kN) / Produktets minimumsotstånd i kN / Produktens minsta hållfasthet i kN

12

Orientation du coulisseau : vers l'ancrage (sauveteur) / Rope grab orientation: towards the anchorage (rescuer) / Ausrichtung des Gleitelements: zur Verankerung hin (Retter) / Orientación de la corredera: hacia el anclaje (rescatador) / Orientamento anticaduta scorrevole: verso l'ancoraggio (soccorritore) / Oriëntatie van de geleider: in de richting van de verankerung (reddingswerker) / Ustawienie suwaka: w stronę punktu mocowania (ratownika) / Orientação da correção: virada para o ponto de fixação (socorrista) / Glidemekanismens retning: hen mod forankringspunktet (redderen) / Luistin suunta: kohti kiintopistettä (pelastajaa) / Blokkens stilling: i retning forankringen (redningspersonen) / Skjutreglagets riktning: mot förankringen (räddare)

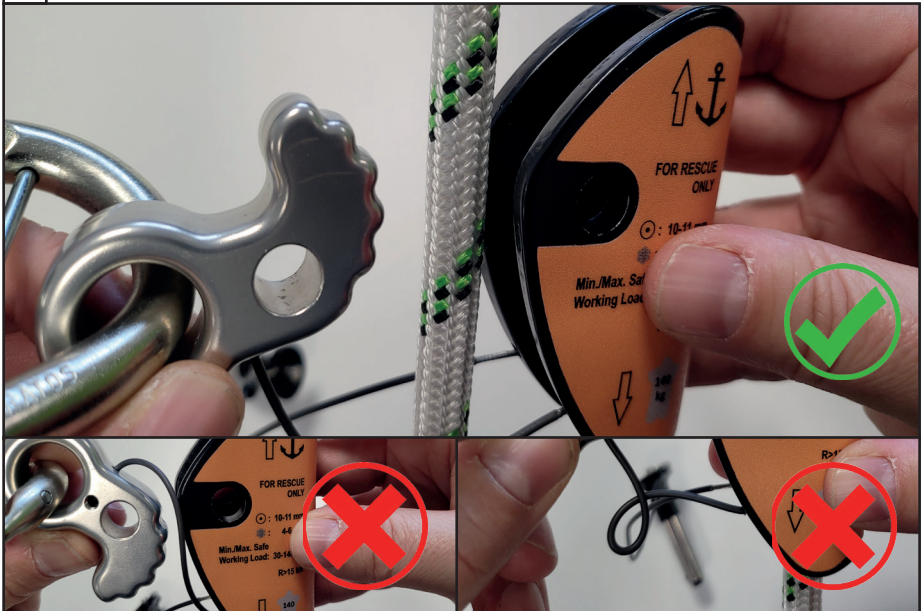
13

Orientation du coulisseau : vers la victime / Rope grab orientation: towards the victim / Ausrichtung des Gleitelements: zum Opfer hin / Orientación de la corredera: hacia la víctima / Orientamento anticaduta scorrevole: verso la vittima / Oriëntatie van de geleider: in de richting van het slachtoffer / Ustawienie suwaka: w stronę ofiary / Orientação da correção: virada para a vítima / Glidemekanismens retning: hen mod forulykkede / Luistin suunta: kohti pelastettavaa / Blokkens stilling: i retning personen som skal reddes / Skjutreglagets riktning: mot offret

1



2

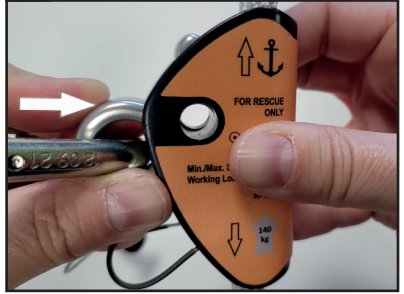




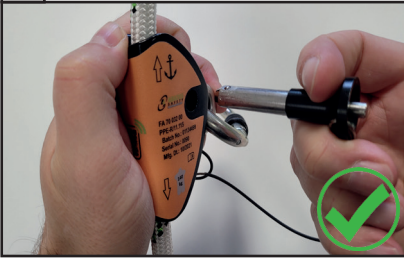
3



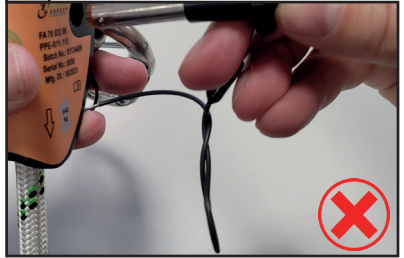
4



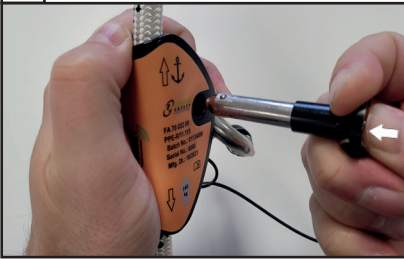
5



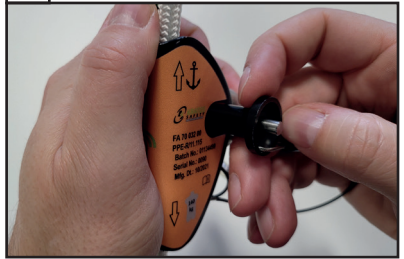
6



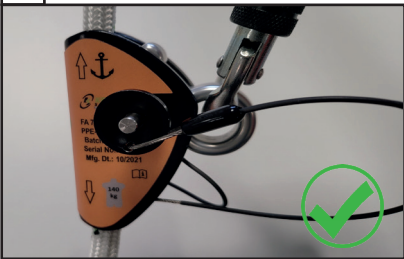
7



8



9



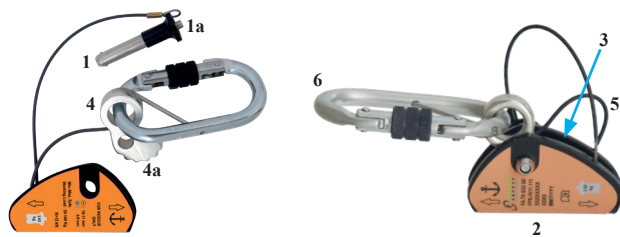


Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage. La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Ce dispositif est une solution permettant, en combinaison avec un système d'évacuation EN 1496/EN 341, de procéder à l'évacuation et au sauvetage d'une victime ayant fait une chute de hauteur. Il est INTERDIT d'utiliser ce produit en dehors de ces opérations d'évacuation et de sauvetage. Il permet donc de répondre aux exigences réglementaires de l'EN 365 4.2.2.e) concernant l'obligation de prévoir un plan de sauvetage lors des travaux en hauteur. Nous vous rappelons que la suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser des séquelles graves, voire mortelles en quelques minutes, c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible. L'appareil est simple, léger, peu encombrant, robuste, et ne nécessite aucun entretien particulier. La sécurité de l'utilisateur et de la victime en suspension, dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. Une formation aux techniques de sauvetage est ABSOLUMENT NÉCESSAIRE avant utilisation de ce produit ; en effet, l'utilisation de celui-ci nécessite des manipulations délicates, précises, et requérant une vigilance toute particulière.

Toute personne participant au sauvetage doit également être assurée contre les chutes de hauteur. Ce bloqueur de secours a été conçu pour être installé sur le système antichute d'une victime et ainsi permettre à un sauveteur de « remonter » la victime par l'intermédiaire d'un système d'évacuation EN 1496, afin de désengager le système antichute sous tension et pouvoir ainsi descendre la victime au sol, ou à un endroit permettant d'attendre les secours en toute sécurité, par l'intermédiaire d'un système d'évacuation EN 1496/EN 341. En cas d'impossibilité de procéder à ces opérations, rappelez-vous que la nécessité absolue est de soustraire la victime de la suspension prolongée dans un harnais.





1	Goupille à billes
1a	Bouton poussoir
2	Corps du bloqueur
3	Gorge du bloqueur
4	Came
4a	Dents de la came
5	Lien imperdable de la came
6	Mousqueton

Installation :

Ce bloqueur de secours sur corde ou câble ne peut être installé QUE ET UNIQUEMENT sur les systèmes antichute suivants : Corde tressée, polyamide ou polyester, de diam. 10 mm à 11 mm (type antichute coulissant sur corde EN353-2) ou sur câble métallique, acier galvanisé ou acier inoxydable, de diam. 4 mm à 6 mm (type antichute à rappel automatique EN360). Il est INTERDIT d'utiliser ce bloqueur de secours sur tout autre type de support. Ne pas utiliser le bloqueur avec des cordes gelées et/ou des cordes ou câbles sales.

Mise en place du bloqueur de secours sur la corde ou sur le câble du système antichute de la victime :

- 1- Enlever la goupille à billes (1) du corps (2) du bloqueur de secours en poussant sur le bouton poussoir (1a).
- 2- Sortir la came (4) du corps du bloqueur.
- 3- Mettre en place la corde ou le câble du système antichute de la victime dans la gorge (3) du bloqueur.

ATTENTION AU SENS D'INSTALLATION : (Fig. 1, 2 p. 4)  140 kg
La victime doit se trouver du côté du marquage suivant : 

- 4- Remettre la came dans le corps du bloqueur de secours.
ATTENTION AU SENS D'INSTALLATION :
Les dents (4a) de la came doivent être orientées vers l'ancrage et le système d'évacuation EN 1496/EN 341. (Fig. 3, 4 p. 5)
Le lien imperdable (5) en câble ne doit pas être vrillé !

- 5- Remettre la goupille à billes en place dans le corps du bloqueur de secours en poussant sur le bouton poussoir. (Fig. 5-8 p. 5)
- 6- Vérifier que le bloqueur est en bonne position en tirant sur le mousqueton (6) ; le bloqueur de secours doit bloquer sur le système antichute de la victime lorsque vous exercez une force en direction de l'ancrage et le système d'évacuation.

- 7- Faire descendre le plus possible le bloqueur de secours sur la corde ou le câble du système antichute de la victime afin de pouvoir suffisamment remonter la victime avant l'opération de descente de celle-ci, prévoir minimum 1,50 m de débattement entre le bloqueur de secours et le système d'évacuation EN 1496/EN 341. Lorsque la victime se situe dans le vide en dessous d'une rive de bâtiment, le bloqueur de secours doit être situé en dessous de la rive le plus bas possible ; prévoir au minimum 1,50 m en-dessous de la rive afin de pouvoir effectuer la remontée sans que le bloqueur de secours ne vienne en appui sur une arête.

- 8- Relier le bloqueur de secours par l'intermédiaire du connecteur indissociable fixé sur la came, au système d'évacuation EN 1496/EN 341. Relier également le système d'évacuation EN 1496/EN 341 à un ancrage fiable.

Le système est prêt à être utilisé pour l'opération d'évacuation de la victime.

Pendant toute la durée de l'intervention, le sauveteur devra être extrêmement vigilant sur le déroulement des opérations et en particulier des points suivants :

- Ne décrochez la victime de son système antichute qu'en cas d'absolue nécessité.
- Veillez à ce qu'aucun obstacle de type branche, rocher, structures environnantes, sol, ... ne rentre en contact avec le bloqueur de secours durant les opérations d'évacuation. Attention, toute action non volontaire sur celui-ci peut entraîner des conséquences graves, voire mortelles sur la victime !
- Durant toutes les opérations de remontée et de descente, une attention particulière devra être apportée aux présences d'arêtes vives en contact éventuel avec les éléments du système d'évacuation (corde, bloqueur, ...) lors de la remontée comme lors de la descente de la victime.

Cet appareil doit être utilisé par des personnes ayant été formées aux SST ainsi qu'à l'opération de secours évacuation en hauteur, et entraînées à l'utilisation de ce matériel particulier. Un mode opératoire (PI STH) doit être établi en amont de l'utilisation afin de définir dans quel cas ce matériel doit être utilisé, comment et par qui.



La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Pendant l'utilisation, assurez-vous de limiter l'effet pendulaire.

L'utilisation de ce matériel doit être autorisée **UNIQUEMENT** à des personnes formées, compétentes, entraînées et en bonne santé, ou sous la supervision et le contrôle visuel direct d'une personne formée, compétente et entraînée. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur ; en cas de doute, contactez votre médecin.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du système, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Les connexions des différents systèmes entre eux doivent être réalisées avec des connecteurs EN 362 ; assurez-vous durant les opérations que ceux-ci soient en permanence correctement fermés et verrouillés. Le point d'ancrage du système d'évacuation doit être conforme à la norme EN 795:2012 (résistance minimum : $R > 12 \text{ kN}$).

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au fonctionnement normal du système.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes ($< -30^\circ\text{C}$ ou $> +50^\circ\text{C}$), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Avant chaque utilisation, vérifier que le système de blocage est opérant (essai manuel). Inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des parties métalliques (pas de déformation, ni d'oxydation), que le connecteur fonctionne correctement (verrouillage/ouverture). Vérifier la présence et la bonne fixation des câbles imperdables sur la came et la goupille à billes (rebuter **IMMÉDIATEMENT** l'appareil en l'absence de l'une de ces câbles). Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci. Une attention particulière doit être portée sur le risque de frottement (engendrant de la chaleur) susceptible d'endommager gravement le support d'assurance.

Il est interdit d'effectuer quelque réparation que ce soit, de rajouter, de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Matière : *Bloqueur* : aluminium ; *Connecteur* : acier.

Charge nominale maximale d'utilisation : 140 kg, charge mini d'utilisation : 50 kg

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Il peut être dangereux de créer son propre système d'évacuation et de sauvetage dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie du produit est illimitée ; il peut être utilisé tant que les vérifications après utilisation et annuelles sont conformes.

L'appareil doit être systématiquement vérifié après utilisation, et **IMPÉRATIVEMENT** avant réemballage dans son sac, par l'utilisateur selon les critères ci-dessus (§ Avant chaque utilisation, vérifier que le système de blocage est opérant). Il doit également être vérifié annuellement par une personne compétente selon les critères du guide d'inspection de ce produit. Enfin, il doit être vérifié en cas de doute, afin de s'assurer de son état et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fréquence de vérification de l'appareil doit être adaptée en fonction des conditions d'utilisation plus ou moins rigoureuses.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré, dans son emballage



This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer. For your own safety, you must strictly follow the usage, inspection, maintenance and storage instructions. KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

In combination with an EN 1496/EN 341 evacuation system, this device is a solution for evacuating and rescuing a victim who has fallen from a height. Using this product outside of these evacuation and rescue operations is **FORBIDDEN**.

It meets the regulatory requirements of EN 365 4.2.2(e) as regards the obligation to prepare a rescue plan when working at height. Remember that prolonged hanging in a harness following a fall can result in serious after-effects, potentially fatal within minutes, which is why it is essential for the rescue operation to be carried out as safely and as quickly as possible.

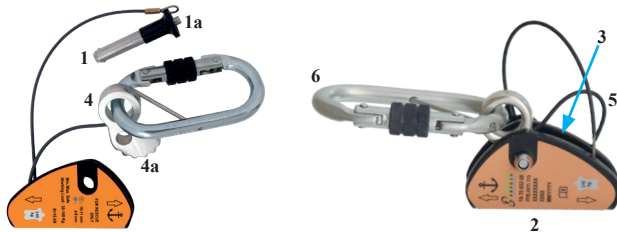
The device is simple to use, small, light, and robust and does not require any particular maintenance. The safety of both the user and victim relies on the ongoing effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet. Training in rescue techniques is **ABSOLUTELY ESSENTIAL** before using this product, as its use requires delicate, precise handling and special vigilance. Any person involved in the rescue must also be secured against falls from height.

This rescue rope grab is designed to be fitted to a victim's fall arrest system to allow a rescuer to "lift" the victim via an EN 1496 evacuation system, in order to release the loaded fall arrest system and lower the victim to the ground or to a place where it is safe to wait for rescue, via an EN 1496/EN 341 evacuation system. If these operations are not possible, remember that removing the victim from prolonged suspension in a harness is absolutely necessary.

Installation:

This rescue rope grab can **ONLY** be installed on the following fall arrest systems:

Braided rope, polyamide or polyester, diam. 10 mm to 11 mm (sliding fall arresters on rope EN353-2) or on wire rope, galvanised steel or stainless steel, diam. 4 mm to 6 mm (retractable fall arrester EN360). It is **FORBIDDEN** to use this rescue rope grab on any other type of support. Do not use the rope grab with frozen ropes and/or dirty ropes or cables.



1	Ball lock pin
1a	Push pin
2	Rope grab body
3	Rope grab groove
4	Cam
4a	Cam teeth
5	Captive cam link
6	Karabiner

Placement of the rescue rope grab on the rope or cable of the victim's fall arrest system:


1- Remove the ball lock pin (1) from the body (2) of the rescue rope grab by pressing the push button (1a).

2- Remove the cam (4) from the body of the rope grab.

3- Place the rope or cable from the victim's fall arrest system in the groove (3) of the rope grab.

PAY ATTENTION TO THE DIRECTION OF INSTALLATION: (Fig. 1, 2 p. 4)

The victim must be on the same side as the following marking:

The EN 1496/EN 341 evacuation system and anchorage must be on the same side as the following marking: 

4- Put the cam back into the body of the rescue rope grab.

PAY ATTENTION TO THE DIRECTION OF INSTALLATION:

The cam's teeth (4a) must face the anchorage and the EN 1496/EN 341 evacuation system. (Fig. 3, 4 p. 5)

Do not twist the captive cable tie (5)

5- Reinsert the ball lock pin into the body of the rescue rope grab by pressing the push button. (Fig. 5-8 p. 5)

6- Check that the rope grab is in the correct position by pulling on the karabiner (6); the rescue rope grab should lock onto the victim's fall arrest system when you apply force in the direction of the anchorage and the evacuation system.

7- Lower the rescue rope grab as far as possible onto the rope or cable of the victim's fall arrest system in order to raise the victim sufficiently before lowering them, with at least 1.50 m of range of movement between the rescue rope grab and the EN 1496/EN 341 evacuation system. When the victim is in the void below the edge of a building, the rescue rope grab must be located as low as possible under the edge; leave at least 1.50 m under the edge so that the ascent can be made without the rescue rope grab resting on an edge.

8- Connect the rescue rope grab to the EN 1496/EN 341 evacuation system using the non-detachable connector attached to the cam. Also connect the EN 1496/EN 341 evacuation system to a reliable anchorage.

The system is ready to be used to rescue the victim.

Throughout the rescue, the rescuer must be extremely attentive to the course of operations, particularly the following points:

- Only detach the victim from their fall arrest system if absolutely necessary.
- Make sure that no obstacles such as branches, rocks, surrounding structures, ground, etc. come into contact with the rescue rope grab during the evacuation operation. Important: any accidental action on it could have serious or even fatal consequences for the victim!
- During all ascent and descent operations, particular attention must be paid to the presence of sharp edges that could be in contact with the components of the evacuation system (rope, rope grab, etc.) during the victim's ascent or descent.

This device must be used by persons who have been trained in OHS and in rescue operations at height, as well as in the use of this specific piece of equipment. An operating procedure (Response Plan - Working at Height Rescue) must be prepared before use to define the cases in which this equipment should be used, how it is used and by whom.

The readability of the markings must be checked regularly. During use, make sure to limit the pendulum effect.

The use of this equipment is **ONLY** authorised for trained, competent, knowledgeable and healthy persons or under the supervision and direct visual



control of a trained, competent and knowledgeable person. Warning! Certain medical conditions can affect user safety; if in doubt, please contact your doctor.

It is prohibited to use the device with sharp edges, structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the system, unless these are adequately protected.

The connections between the various systems must be made with EN 362 connectors; ensure that these are properly closed and locked at all times during the operations. The anchorage point of the evacuation system must comply with EN 795:2012 (minimum strength: $R > 12$ kN).

Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal functioning of the system.

Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.

This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons or under the supervision of a trained and competent person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and, therefore, the safety of the user in the case of: exposure to extreme temperatures ($< -30^{\circ}\text{C}$ or $> +50^{\circ}\text{C}$); prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity) or to chemical products; electrical constraints; the fall protection system becoming twisted when in use; or sharp edges, friction, cuts, etc.

Before each use, check that the locking system is in working order (manual test). Perform a visual inspection to make sure the metal parts are in good condition (no deformation, no oxidation) and that the connector is working properly (locking/opening). Check that the captive cables on the cam and the ball lock pin are present and correctly attached (**IMMEDIATELY** scrap the device if one of these cables is missing). The markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended), and/or it must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer. Particular attention must be paid to the risk of friction (generating heat) which can cause serious damage to the anchor line.

Do not carry out any repairs whatsoever or remove, add or replace any component of the device.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Material: *Rope grab*: aluminium; *Connector*: steel.

Maximum rated working load: 140 kg, **minimum working load:** 50 kg

Chemicals: Put the system out of service if it comes into contact with chemicals, solvents or fuels that could impact operation.

COMPATIBILITY FOR USE:

It can be dangerous to create one's own evacuation and rescue system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

The service life of the product is unlimited; it may be used as long as after-use and annual inspection results are compliant.

The device must be systematically inspected by the user after use and ALWAYS before repacking it in its bag, in accordance with the above criteria (§ Before each use, check that the locking system is in working order). It must also be inspected every year by a qualified person in accordance with the criteria of this product's inspection guide. Lastly, it must be inspected if in doubt, to make sure it is in good condition and to therefore ensure the user's safety. The inspection frequency for the device must be adapted to the intensity of the conditions of use.

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and keep it in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have become wet during use. The system must be stored in its packaging in a cool, dry and ventilated room.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

In Kombination mit einem Höhenrettungsgerät EN 1496/EN 341 ist diese Vorrichtung eine Lösung für die Bergung und Rettung einer verunfallten Person nach einem Absturz. Es ist **VERBOTEN**, dieses Produkt zu anderen Zwecken als zur Bergung und Rettung zu verwenden.

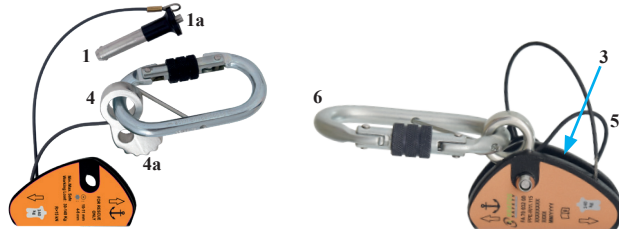
Es erfüllt die Anforderungen der Norm EN 365 4.2.2.e) bezüglich der Pflicht, bei Höhenarbeiten einen Rettungsplan vorzusehen. Wir weisen Sie darauf hin, dass das infolge eines Sturzes über längere Zeit andauernde Aufhängtsein in einem Geschirr innerhalb weniger Minuten schwere Folgeschäden hinterlassen kann, bis hin zum Tod, darum ist es wichtig, dass die Rettungsaktion so sicher und so schnell wie möglich vonstattengeht.

Das Gerät ist einfach, leicht, platzsparend, robust und erfordert keine besondere Instandhaltung. Die Sicherheit des Benutzers und der verunfallten Person hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Ausrüstung und vom richtigen Verständnis der Anweisungen in dieser Anleitung ab. Eine Ausbildung in Rettungstechniken ist vor der Verwendung dieses Produkts **UNBEDINGT ERFORDERLICH**, da seine Verwendung eine schwierige, präzise Handhabung und besondere Sorgfalt und Aufmerksamkeit erfordert. Alle an der Rettung beteiligten Personen müssen außerdem gegen Absturz gesichert sein.

Diese Rettungsseilklemme ist dafür ausgelegt, am Absturzschutzsystem einer verunfallten Person installiert zu werden, damit eine Rettungskraft die verunfallte Person mit Hilfe eines Höhenrettungsgeräts nach EN 1496 „hochziehen“ kann, um so das Auffangsystem zu entlasten und die verunfallte Person mit Hilfe eines Rettungsgeräts EN 1496/EN 341 auf den Boden oder an einen Ort abzuseilen, wo sie in aller Sicherheit auf den Rettungsdienst warten kann. Sollte dies nicht möglich sein, ist unbedingt dafür zu sorgen, dass die Person so schnell wie möglich aus der hängenden Position im Auffanggurt befreit wird.

Installation:

Diese Rettungsseilklemme darf **NUR** und **AUSSCHLIESSLICH** an den folgenden Absturzschutzsystemen installiert werden: Kernmantelseil, Polyamid oder Polyester, Durchmesser 10 mm bis 11 mm (Typ am Seil mitlaufendes Auffanggerät EN353-2) oder Stahlseil, verzinkter Stahl oder Edelstahl, Durchmesser 4 mm bis 6 mm (Typ Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug EN360). Es ist **VERBOTEN**, diese Rettungsseilklemme an einer anderen Art von Führung zu verwenden. Die Seilklemme nicht mit gefrorenen Textilschlingen und/oder verschmutzten Textil- oder Stahlseilen verwenden.



1	Kugelsperbolzen
1a	Druckknopf
2	Gehäuse der Seilklemme
3	Nut der Seilklemme
4	Nocken
4a	Zähne des Nockens
5	Unverlierbare Verbindung des Nockens
6	Karabiner

Anbringen der Rettungsseilklemme am Textil- oder Stahlseil des Auffangsystems der verunfallten Person:

1- Den Kugelsperbolzen (1) durch Drücken des Druckknopfes (1a) vom Gehäuses (2) der Seilklemme lösen.

2- Den Klemmnocken (4) aus dem Gehäuse der Seilklemme ziehen.

3- Das Textil- oder Stahlseil des Auffangsystems der verunfallten Person in die Nut (3) der Seilklemme einführen.

ACHTEN SIE AUF DIE INSTALLATIONSRICHTUNG: (Fig. 1, 2 p. 4)

Die verunfallte Person muss sich neben der folgenden Kennzeichnung befinden:

Die Anschlageneinrichtung und das Höhenrettungsgerät EN 1496/EN 341 müssen sich neben der folgenden Kennzeichnung befinden:

4- Den Klemmnocken wieder in das Gehäuse der Seilklemme einführen.

ACHTEN SIE AUF DIE INSTALLATIONSRICHTUNG:

Die Zähne (4a) des Klemmnockens müssen in Richtung Anschlageneinrichtung und Höhenrettungsgerät EN 1496/EN 341 zeigen. (Fig. 3, 4 p. 5)

Das unverlierbare Verbindungskabel (5) darf nicht verdreht werden!

5- Den Kugelsperbolzen durch Drücken des Druckknopfes wieder in das Gehäuses der Seilklemme einführen. (Fig. 5-8 p. 5)

6- Prüfen, dass die Seilklemme in der richtigen Position ist, indem Sie am Karabiner (6) ziehen; die Rettungsseilklemme muss am Auffangsystem der verunfallten Person greifen, wenn Sie eine Kraft in Richtung Anschlageneinrichtung und Höhenrettungsgerät ausüben.

7- Die Rettungsseilklemme möglichst weit nach unten am Seil des Auffangsystems der verunfallten Person hinablassen, um die verunfallte Person ausreichend zu heben, bevor sie abgelassen werden kann. Dazu mindestens 1,50 m Abstand zwischen der Seilklemme und dem Höhenrettungssystem EN 1496/EN 341 vorsehen. Hängt die verunfallte Person frei unterhalb einer Gebäudekante, muss sich die Rettungsseilklemme möglichst tief unter der Kante befinden; mindestens 1,50 m Abstand unterhalb der Kante vorsehen, um die Person hochziehen zu können, ohne dass die Rettungsseilklemme an einer Kante aufliegt.

8- Die Rettungsseilklemme mit dem unverlierbaren Verbindungselement, das am Klemmnocken befestigt ist, mit dem Höhenrettungsgerät EN 1496/EN 341 verbinden. Auch das Höhensicherungsgerät EN 1496/EN 341 mit einer zuverlässigen Anschlageneinrichtung verbinden.

Das System ist dann bereit für die Bergung der verunfallten Person.

Während der gesamten Dauer des Einsatzes muss die Rettungsperson äußerst sorgfältig auf den Ablauf und ganz besonders auf die folgenden Punkte achten:

- Lösen Sie die verunfallte Person nur bei unbedingter Notwendigkeit von ihrem Auffangsystem.

- Achten Sie darauf, dass während der Bergungsmaßnahmen keine Hindernisse wie beispielsweise Äste, Felsen, umliegende Strukturen usw. in Berührung mit der Seilklemme kommen. Vorsicht! Jegliche unbeabsichtigte Betätigung der Seilklemme kann schwere und sogar tödliche Folgen für die verunfallte Person haben!



- Während des Hochziehens und Abseilens ist ganz besonders auf das Vorhandensein scharfer Kanten zu achten, die sowohl beim Hochziehen als auch beim Abseilen der verunfallten Person eventuell mit den Elementen des Höhenrettungssystems (Seil, Seilklemme usw.) in Berührung kommen könnten.

Dieses Gerät darf nur von Personen verwendet werden, die in Erster Hilfe und in Höhenrettung geschult sind und die mit der Nutzung dieser besonderen Ausrüstung vertraut sind. Im Vorfeld muss eine Vorgehensweise (Rettungsplan bei Höhenarbeiten) definiert werden, um festzulegen, in welchen Fällen, wie und von wem diese Ausrüstung zu gebrauchen ist.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden. Achten Sie während des Gebrauchs darauf, die Pendelwirkung zu minimieren.

Die Verwendung dieser Ausrüstung ist **AUSSCHLIESSLICH** geschulten, sachkundigen, trainierten und gesunden Personen vorbehalten, oder unter der Aufsicht einer geschulten, sachkundigen und trainierten Person gestattet. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen das System beeinträchtigen können; andernfalls muss an diesen Stellen sachgerechter Schutz angebracht werden.

Die Verbindungen zwischen den verschiedenen Geräten müssen mit Verbindungselementen nach EN 362 hergestellt werden; vergewissern Sie sich während des Einsatzes, dass diese permanent korrekt geschlossen und verriegelt sind. Der Anschlagpunkt des Höhenrettungsgeräts muss die Anforderungen der Norm EN 795:2012 erfüllen (Mindestfestigkeit: $R > 12kN$).

Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt ist und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Funktionieren des Systems beeinträchtigt.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, sachkundigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und kompetenten Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Seien Sie sich der Risikofaktoren bewusst, die die Wirksamkeit Ihrer Ausrüstung und damit auch die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können. Dazu zählen Extremtemperaturen ($< -30^\circ C$ oder $> +50^\circ C$), längere Belastung durch Umwelteinwirkungen (UV-Strahlung, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Beanspruchungen, eine Torsion des Auffangsystems während der Benutzung, oder auch scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch muss (von Hand) geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist. Sichtprüfung, um den Zustand der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation) und das ordnungsgemäße Funktionieren des Verbindungselements (Verriegeln/Öffnen) sicherzustellen. Das Vorhandensein und die korrekte Befestigung der unverlierbaren Verbindungskabel am Klemmnocken und am Kugelsperbolzen prüfen (das Gerät **SOFORT** ausmustern, wenn eines dieser Verbindungskabel fehlt.). Die Kennzeichnungen auf dem Produkt müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSEER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und/oder muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte, sachkundige Person zurückgegeben werden. Besondere Aufmerksamkeit ist auf die Reibungsgefahr (Wärme erzeugend) zu richten, die zu schweren Beschädigungen der Führung führen kann.

Es ist verboten, Reparaturen jedweder Art vorzunehmen, Bestandteile des Geräts hinzuzufügen, wegzulassen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Material: *Seilklemme*: Aluminium; *Verbindungselement*: Stahl.

Maximale Tragfähigkeit: 140 kg, Mindestlast: 50 kg

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die die Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

PRODUKTEIGNUNG:

Die Zusammenstellung eines eigenen Höhenrettungssystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

ÜBERPRÜFUNG:

Die Lebensdauer des Produktes ist unbegrenzt, es kann verwendet werden, so lange die Überprüfungen nach Gebrauch sowie die jährlichen Kontrollen konform sind.

Das Gerät muss nach jedem Gebrauch systematisch durch den Nutzer geprüft werden und **UNBEDINGT** vor dem erneuten Verstauen in seiner Tasche, nach den oben aufgeführten Kriterien (§ Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist). Es muss außerdem jedes Jahr durch eine sachkundige Person überprüft werden, nach den im Inspektionsleitfaden dieses Produktes aufgeführten Kriterien. Es muss auch im Zweifelsfall überprüft werden, um sich zu vergewissern, dass sein Zustand einwandfrei ist, um die Sicherheit des Nutzers zu gewährleisten. Die Prüfhäufigkeit des Geräts muss ihren jeweiligen Nutzungsbedingungen angepasst werden.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Während des Transports muss die Ausrüstung von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in ihrer Verpackung verbleiben. Reinigen Sie die Vorrichtung mit Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.



Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Este dispositivo es una solución que permite, en combinación con un sistema de evacuación EN 1496/EN 341, proceder a la evacuación y salvamento de una víctima de caída de altura. Está PROHIBIDO utilizar este producto para operaciones que no sean de evacuación y salvamento.

Por tanto, permite cumplir los requisitos reglamentarios de la norma EN 365 4.2.2.e) relativa a la obligación de prever un plan de salvamento durante los trabajos en altura. Le recordamos que la suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar secuelas graves o incluso fatales en pocos minutos, por ello, es fundamental que la operación de rescate se realice de la forma más segura y rápida posible.

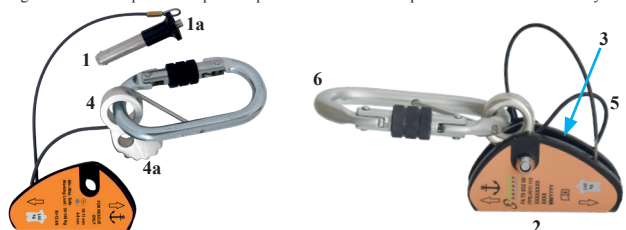
El aparato es simple, ligero, ocupa poco espacio, robusto, y no requiere ningún mantenimiento particular. La seguridad del usuario y de la víctima en suspensión depende de la eficacia constante del equipo y de la correcta comprensión de las recomendaciones correspondientes a estas instrucciones. La formación de los técnicos de salvamento es ABSOLUTAMENTE NECESARIA antes del uso de este producto; en efecto, su uso requiere una manipulación delicada, precisa y con una especial atención. Toda persona que participe en el salvamento debe también protegerse de las caídas en altura.

Este bloqueador de rescate se ha concebido para instalarse en el sistema anticaída de una víctima y permitir a un rescatador «elevator» a la víctima mediante un sistema de evacuación EN 1496, con el fin de liberar el sistema anticaída de tensión y poder bajar a la víctima al suelo, o a un lugar donde los servicios de emergencia puedan esperar con total seguridad, mediante un sistema de evacuación EN 1496/EN 341. Si fuese imposible realizar estas operaciones, recuerde que la prioridad absoluta es retirar a la víctima de la suspensión prolongada en un arnés.

Instalación:

Este bloqueador de rescate con cuerda o cable ÚNICAMENTE puede instalarse en los sistemas anticaída siguientes:

Cuerda trenzada de poliamida o poliéster, de 10 mm a 11 mm de diám. (tipo anticaída deslizante en cuerda EN353-2) o en cable metálico de acero galvanizado o acero inoxidable, de 4 mm a 6 mm de diám. (tipo anticaída retráctil automático EN360). Está PROHIBIDO utilizar este bloqueador de seguridad con cualquier otro tipo de soporte. No utilizar el bloqueador con cuerdas heladas y/o cuerdas o cables sucios.



1	Pasador de bolas
1a	Botón pulsador
2	Cuerpo del bloqueador
3	Ranura del bloqueador
4	Leva
4a	Dientes de la leva
5	Correa antipérdida de la leva
6	Mosquetón

Instalación del bloqueador de rescate en la cuerda o el cable del sistema anticaída de la víctima:

1- Retire el pasador de bolas (1) del cuerpo (2) del bloqueador de rescate pulsando el botón (1a).

2- Extraiga la leva (4) del cuerpo del bloqueador.

3- Instale la cuerda o el cable del sistema anticaída de la víctima en la ranura (3) del bloqueador.

CUIDADO CON EL SENTIDO DE INSTALACIÓN: (Fig. 1, 2 p. 4)

La víctima se debe encontrar en el lado del marcado siguiente:

El anclaje y el sistema de evacuación EN 1496/EN 341 deben encontrarse en el lado del siguiente marcado:

4- Vuelva a colocar la leva en el cuerpo del bloqueador de rescate.

CUIDADO CON EL SENTIDO DE INSTALACIÓN:

Los dientes (4a) de la leva deben estar orientados hacia el anclaje y el sistema de evacuación EN 1496/EN 341. (Fig. 3, 4 p. 5)

¡La correa antipérdida (5) del cable no se puede retorcer!

5- Vuelva a colocar el pasador de bolas en el cuerpo del bloqueador de rescate pulsando el botón. (Fig. 5-8 p. 5)

6 - Compruebe que el bloqueador esté en la posición correcta tirando del mosquetón (6); el bloqueador de rescate debe bloquear el sistema anticaída de la víctima cuando ejerza fuerza en la dirección del anclaje y el sistema de evacuación.

7- Haga bajar lo máximo posible el bloqueador de rescate en la cuerda o el cable del sistema anticaída de la víctima para poder elevar a la víctima lo suficiente antes de la operación de descenso. Prevea como mínimo 1,5 m de margen entre el bloqueador de rescate y el sistema de evacuación EN 1496/EN 341. Cuando la víctima se encuentre en el vacío bajo el borde de un edificio, el bloqueador de rescate se debe situar bajo el borde, lo más abajo posible; prevea 1,5 m como mínimo bajo el borde para poder efectuar la subida sin que el bloqueador de rescate se apoye en una arista.

8- Unir el bloqueador de seguridad mediante el conector inseparable fijado en la leva al sistema de evacuación EN 1496/EN 341. Unir también el sistema de evacuación EN 1496/EN 341 a un anclaje fiable.

El sistema ya se puede usar para la operación de evacuación de la víctima.

Durante toda la intervención, el rescatador deberá prestar mucha atención al desarrollo de las operaciones, especialmente a los siguientes puntos:

- No descuelgue a la víctima de su sistema anticaída, excepto en caso de necesidad imperiosa
- Vigile que ningún obstáculo (ramas, rocas, estructuras circundantes...) entre en contacto con el bloqueador de rescate durante las operaciones de evacuación. Atención: ¡toda acción involuntaria sobre el bloqueador puede tener consecuencias graves, o incluso mortales, para la víctima!
- Durante todas las operaciones de ascenso y descenso se debe prestar especial atención a la presencia de aristas vivas que podrían entrar en contacto con los elementos del sistema de evacuación (cuerda, bloqueador...) durante la subida o bajada de la víctima.

Este aparato debe ser utilizado por personas debidamente formadas como rescatadores en el ámbito laboral, así como para operaciones de rescate y evacuación en altura, y entrenadas para usar este material específico. Se debe establecer un modo operativo (Plan de intervención de rescate de trabajos en altura) antes de utilizar el dispositivo para definir en qué caso se debe utilizar este material, cómo y por parte de quién.

La legibilidad de los marcados debe ser controlada periódicamente. Durante el uso del dispositivo, asegúrese de limitar el efecto pendular.

Este dispositivo debe ser utilizado **EXCLUSIVAMENTE** por personas formadas, competentes, entrenadas y en buen estado de salud, o bajo la su-



pervisión y el control visual directo de una persona formada, competente y entrenada. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar con su médico.

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben evitarse ya que pueden afectar los resultados del sistema, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

Las conexiones de los diferentes sistemas entre sí deben realizarse con conectores EN 362; durante las operaciones, asegúrese de que estén en todo momento correctamente cerrados y bloqueados. El punto de anclaje del sistema de evacuación debe cumplir la norma EN 795:2012 (resistencia mín.: R>12 kN).

Compruebe que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de forma tal que se limite el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone a la operación normal del sistema.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consultar con su médico.

Debe tener en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y, por tanto, la seguridad del usuario en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o >+50°C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticada durante el uso o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Antes de cada uso, compruebe que el sistema de bloqueo esté operativo (prueba manual). Inspección visual para comprobar el estado de las piezas metálicas (que no haya deformidades ni oxidación), que el conector funcione correctamente (bloqueo/apertura). Comprobar la presencia y la fijación correcta de los cables antipérdida en la leva y el pasador de bolas (desechar **INMEDIATAMENTE** el aparato si falta uno de estos cables). Los marcados deben ser legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del equipo o después de una caída, no se deberá volver a utilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y/o se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este. Se debe prestar una atención especial al riesgo de fricción (que genera calor) susceptible de dañar gravemente la línea de anclaje.

Está prohibido realizar cualquier reparación, añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material: *Bloqueador*: aluminio; *Conector*: acero.

Carga nominal máxima de utilización: 140 kg, **carga mínima de uso:** 50 kg

Productos químicos: Retire el aparato en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar a su funcionamiento.

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:

Puede resultar peligroso crear su propio sistema de evacuación y rescate en el cual cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, consulte las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

COMPROBACIÓN:

La vida útil del producto es ilimitada; se puede utilizar siempre que se cumplan los controles posteriores al uso y anuales.

El aparato debe ser revisado sistemáticamente por parte del usuario después de su uso e IMPERATIVAMENTE antes de volver a guardarlo en su bolsa, de acuerdo con los criterios indicados anteriormente (párrafo Antes de cada uso, compruebe que el sistema de bloqueo funciona). También debe ser revisado anualmente por una persona competente según los criterios de la guía de inspección de este producto. Finalmente, debe ser revisado en caso de duda, para garantizar su estado y, por tanto, la seguridad del usuario. La frecuencia de comprobación del aparato debe adaptarse en función de unas condiciones de utilización más o menos rigurosas.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que es indispensable cumplir)

Durante el transporte, aleje el equipo de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Limpíelo con agua, séquelo con un trapo y cuélguelo en un lugar ventilado para que se seque al aire y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo con los elementos que hayan estado expuestos a humedad durante su utilización. El equipo se debe guardar en un lugar templado, seco y ventilado en su embalaje.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo viene utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti all'uso, alla verifica, alla manutenzione e allo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY declina ogni responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Questo dispositivo è una soluzione che, in combinazione con un sistema di recupero EN 1496/EN 341, consente il recupero e il soccorso di una persona infortunata a seguito di caduta dall'alto. L'utilizzo di questo prodotto per operazioni diverse dagli interventi di recupero e salvataggio È VIETATO.

Il dispositivo permette quindi di soddisfare i requisiti della norma EN 365 4.2.2.e) concernenti l'obbligo di approntare un piano di soccorso in caso di lavori in quota. Si ricorda che il rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura a seguito di una caduta può comportare conseguenze gravi ovvero mortali anche dopo pochi minuti; per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia eseguito in sicurezza, ma anche il più velocemente possibile.

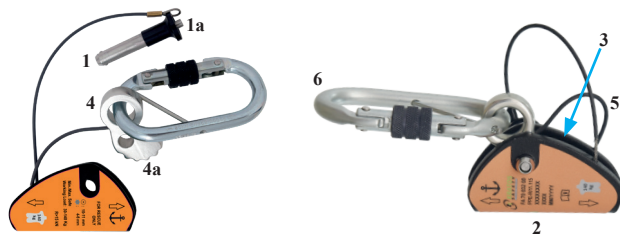
L'apparecchio è semplice, leggero, non ingombrante, robusto, e non necessita una manutenzione particolare. La sicurezza di utilizzatore e persona infortunata in sospensione dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona compressione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. L'addestramento alle tecniche di salvataggio è ASSOLUTAMENTE NECESSARIO prima di usare questo prodotto, poiché il suo uso richiede manipolazioni delicate e precise e particolare vigilanza. Anche il personale coinvolto nelle operazioni di salvataggio deve essere adeguatamente protetto dal rischio di caduta dall'alto.

Questo bloccante di soccorso è stato progettato per essere installato sul sistema anticaduta di una persona infortunata e permettere così al soccorritore di "tirare su" l'infortunato per mezzo di un sistema di recupero EN 1496, al fine di sganciare il sistema anticaduta in tensione e poter così calare l'infortunato al suolo o in un luogo dove possa attendere i soccorsi in tutta sicurezza, tramite un sistema di recupero EN 1496/EN 341. Se non è possibile procedere a queste operazioni, ricordare che la necessità assoluta è quella di rimuovere l'infortunato dalla sospensione prolungata nell'imbracatura.

Installazione:


Questo bloccante di emergenza su corda o cavo può essere installato UNICAMENTE sui seguenti sistemi anticaduta:

Corda intrecciata, poliammide o poliestere, diam. da 10 mm a 11 mm (tipo anticaduta scorrevole con corda EN353-2) o su cavo metallico, acciaio galvanizzato o acciaio inossidabile, diam. da 4 mm a 6 mm (anticaduta a richiamo automatico EN360). NON UTILIZZARE il bloccante di emergenza di corda su qualsiasi altro tipo di supporto. Non utilizzare il bloccante con corde congelate e/o corde o cavi sporchi.



1	Spina a scatto
1a	Pulsante
2	Corpo del bloccante
3	Scanalatura del bloccante
4	Camma
4a	Denti della camma
5	Cavetto imperdibile della camma
6	Moschettone

Installazione del bloccante di emergenza sulla corda o sul cavo del sistema anticaduta della persona infortunata:

- 1- Rimuovere la spina a scatto (1) dal corpo (2) del bloccante di emergenza premendo il pulsante (1a).
- 2- Rimuovere la camma (4) dal corpo del bloccante.
- 3- Posizionare la corda o il cavo del sistema anticaduta dell'infortunato nella scanalatura (3) del bloccante.
FARE ATTENZIONE ALLA DIREZIONE DI INSTALLAZIONE: (Fig. 1, 2 p. 4)
L'infortunato deve trovarsi sul lato della seguente marcatura:
L'ancoraggio e il sistema di recupero EN 1496/EN 341 devono essere sul lato della seguente marcatura: 
- 4- Rimettere la camma nel corpo del bloccante di emergenza.
FARE ATTENZIONE ALLA DIREZIONE DI INSTALLAZIONE:
I denti (4a) della camma devono essere rivolti verso l'ancoraggio e il sistema di recupero EN 1496/EN 341. (Fig. 3, 4 p. 5)
Il cavetto imperdibile (5) del cavo non deve attecchirsi!
- 5- Rimontare la spina a scatto nel corpo del bloccante di emergenza premendo il pulsante. (Fig. 5-8 p. 5)
- 6- Verificare che il bloccante di emergenza sia in posizione corretta tirando il moschettone (6); il dispositivo deve bloccarsi sul sistema anticaduta della persona infortunata quando si esercita una forza in direzione dell'ancoraggio e del sistema di recupero.
- 7- Abbassare il bloccante il più possibile sulla corda o cavo del sistema anticaduta della persona infortunata in modo da poter tirare sufficientemente su l'infortunato prima di calarlo, lasciando almeno 1,50 m di distanza tra il dispositivo di soccorso e il sistema di recupero EN 1496/EN 341. Quando l'infortunato si trova nel vuoto sotto il bordo di un edificio, il bloccante deve essere posizionato il più in basso possibile sotto il bordo; prevedere un minimo di 1,50 m sotto il bordo per poter risalire senza che il dispositivo entri in contatto con i bordi.
- 8- Collegare il bloccante al sistema di recupero EN 1496/EN 341 utilizzando il connettore inseparabile fissato alla camma. Collegare il sistema di recupero EN 1496/EN 341 a un ancoraggio affidabile.

Il sistema è pronto per essere utilizzato per l'operazione di recupero della persona infortunata.

Il soccorritore deve mantenere sempre la massima attenzione sull'andamento dell'operazione e in particolare sui seguenti punti:

- Rimuovere l'infortunato dal sistema anticaduta solo se assolutamente necessario.
- Assicurarsi che nessun ostacolo come rami, rocce, strutture circostanti, il terreno, ecc. entrino in contatto con il dispositivo di salvataggio durante le operazioni di recupero. Attenzione: qualsiasi azione esercitata involontariamente sull'infortunato può avere su questi conseguenze gravi o addirittura mortali!
- Durante le operazioni di salita e di discesa, prestare particolare attenzione alla presenza di spigoli vivi in possibile contatto con gli elementi del sistema di recupero (corda, bloccante, ecc.) sia durante la salita che durante la discesa della persona infortunata.



Questo dispositivo deve essere utilizzato da persone formate al salvataggio e soccorso sul lavoro e alle operazioni di salvataggio in quota e addestrate all'uso di questa particolare attrezzatura. Predisporre una modalità operativa (Piano di emergenza/misure di salvataggio per i lavori in quota) a monte per definire quando, come e da chi il materiale deve essere usato.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature. Durante l'uso, assicurarsi di limitare il verificarsi dell'effetto pendolo. L'uso di questo dispositivo può essere consentito **ESCLUSIVAMENTE** a persone edotte e formate sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la supervisione e il controllo visivo di una persona edotta, competente e con la necessaria formazione. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono influire sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influire negativamente sul funzionamento del sistema. Qualora ciò non fosse possibile, proteggere il sistema in modo adeguato.

Le connessioni tra i vari sistemi devono essere realizzate con connettori EN 362; assicurarsi che questi siano ben chiusi e bloccati in ogni momento durante l'utilizzo. Il punto di ancoraggio del sistema di recupero deve essere conforme a norma EN 795:2012 (resistenza minima: $R > 12kN$).

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicuratevi che in caso di caduta non c'è nessun ostacolo che si oppone al funzionamento normale del sistema.

Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona qualificata e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

L'utilizzatore deve essere consapevole dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza, in caso di esposizione a temperature estreme ($< -30^{\circ}C$ o $> +50^{\circ}C$), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio funzioni (prova manuale). Ispezione visiva per controllare lo stato delle parti metalliche (assenza di deformazioni o ossidazione) e verificare il corretto funzionamento del connettore (bloccaggio/apertura). Controllare che i cavetti imperdibili della camma e della spina a scatto siano presenti e fissati correttamente (scartare **IMMEDIATAMENTE** il dispositivo se uno di questi cavetti manca). Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e/o restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata. Particolare attenzione deve essere prestata al rischio di attrito (generazione di calore) che può danneggiare seriamente il dispositivo di sicurezza.

È vietato eseguire riparazioni, aggiungere, eliminare o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Materiale: *Bloccante*: alluminio; *Connettore*: acciaio.

Carico nominale massimo di utilizzo: 140 kg, **carico minimo di utilizzo:** 50 kg

Prodotti chimici: In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Creare autonomamente un dispositivo di recupero e soccorso può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata di servizio del prodotto è illimitata; il dispositivo può essere utilizzato fino a quando le verifiche dopo l'uso e le verifiche annuali danno un esito conforme.

Il dispositivo deve essere sistematicamente controllato dall'utilizzatore dopo l'uso e **OBBLIGATORIAMENTE** prima di riporlo nella relativa sacca seguendo i criteri indicati sopra (§ Prima di ogni utilizzo controllare che il bloccante sia operativo). Il dispositivo deve inoltre essere oggetto di verifica annuale da parte di una persona competente, nel rispetto dei criteri indicati nella guida d'ispezione del prodotto. Va infine comunque controllato ogni qualvolta vi sia un dubbio, al fine di accertarne lo stato e quindi la sicurezza per l'utilizzatore. La frequenza di verifica del dispositivo deve essere adattata in base alle condizioni di utilizzo, che possono essere più o meno severe.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto mantenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare il dispositivo con un panno e lasciare asciugare in un locale aerato in modo naturale. Tenere il dispositivo, così come gli elementi esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano da fiamme libere e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballaggio originale, in un locale temperato, asciutto e aerato

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Gebruik deze uitrusting niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld!

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Deze uitrusting is een oplossing die, in combinatie met een evacuatiesysteem EN 1496/EN 341, het mogelijk maakt over te gaan tot de evacuatie en redding van een slachtoffer na een val van hoogte. Het is **VERBODEN** om dit product te gebruiken voor andere zaken dan de evacuatie- en reddingswerkzaamheden.

De oplossing voldoet dus aan de reglementaire voorschriften van EN 365 4.2.2.e) inzake de verplichting om een reddingsplan te voorzien bij werken op hoogte. Wij herinneren eraan dat langdurig hangen in een harnas als gevolg van een val verschillende lichamelijke (zelfs dodelijke) gevolgen kan hebben. Daarom is het van belang dat de reddingswerkzaamheden zo snel en veilig mogelijk van start gaan.

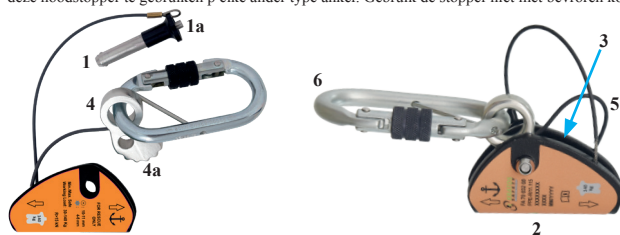
Het apparaat is eenvoudig, licht, neemt weinig plaats in, is robuust en heeft geen speciaal onderhoud nodig. De veiligheid van de gebruiker en het slachtoffer in hangende positie hangt af van de voortdurende werking van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. Een opleiding in reddingstechnieken is **ABSOLUUT NOODZAKELIJK** voordat dit product wordt gebruikt. Het gebruik van deze technieken vereist immers delicate, nauwgezet manipuleren en een uiterst specifieke waakzaamheid. Elke persoon die deelneemt aan de redding moet ook worden beschermd tegen vallen vanaf een hoogte.

Deze noodstopper werd ontworpen om te worden geïnstalleerd op het valbeveiligingssysteem van een slachtoffer en geeft de reddingswerker de mogelijkheid het slachtoffer op te heisen door middel van een evacuatiesysteem EN 1496, om het antivalsysteem onder spanning los te maken en zo het slachtoffer te laten zakken naar de grond of naar een plaats waar in alle veiligheid kan worden gewacht op de nooddiensten, door middel van een evacuatiesysteem EN 1496/EN 341. Als het niet mogelijk is over te gaan tot deze operaties, moet u eraan denken dat het absoluut noodzakelijk is om een langdurige ophanging van het slachtoffer in een harnas, te voorkomen.

Installatie:

Deze noodstopper op koord of kabel kan ALLEEN op de volgende antivalsystemen worden geïnstalleerd:

Gevlochten koord, polyamide of polyester, met een diameter van 10 mm tot 11 mm (type glijndant antivalsysteem op koord EN353-2) of op kabel in metaal, gegalvaniseerd staal of roestvrij staal met een diameter van 4 mm tot 6 mm (type antivall met automatische rappel EN360). Het is **VERBODEN** deze noodstopper te gebruiken p elke ander type anker. Gebruik de stopper niet met bevroren koorden en/of vuile koorden of kabels.



1	Kogelpennen
1a	Drukknop
2	Hoofddeel van de stopper
3	Gleuf van de stopper
4	Kam
4a	Tanden van de kam
5	Onmogelijk te verliezen verbinding
6	Karabijnhaak

Bevestiging van een noodstopper op de koord of op de kabel van het antivalsysteem van het slachtoffer:

1- Verwijder de kogelpennen (1) van het hoofddeel (2) van de noodstopper door op de drukknoop (1a) te duwen.

2- Verwijder de kam (4) uit het hoofddeel van de stopper.

3- Leg de koord of kabel van het antivalsysteem van het slachtoffer in de groef (3) van de stopper.

LET OP DE RICHTING VAN DE INSTALLATIE: (Fig. 1, 2 p. 4)

Het slachtoffer moet zich aan de zijde van de volgende markering bevinden:

De verankering en het evacuatiesysteem EN 1496/EN 341 moeten zich aan de zijde van volgende markering bevinden:

4- Plaats de kam terug in het hoofddeel van de noodstopper.

LET OP DE RICHTING VAN DE INSTALLATIE:

De tanden (4a) van de kam moeten naar de verankering en het evacuatiesysteem EN 1496/EN 341 gericht zijn. (Fig. 3, 4 p. 5)

De onmogelijk te verliezen verbinding (5) van de kabel mag niet opgekruld zijn!

5- Verwijder de kogelpennen van het hoofddeel van de noodstopper door op de drukknoop te duwen. (Fig. 5-8 p. 5)

6- Controleer of de stopper in de goede positie zit door aan de karabijnhaak (6) te trekken; de noodstopper moet blokkeren op het antivalsysteem van het slachtoffer wanneer u een kracht uitoefent in de richting van de verankering en het evacuatiesysteem.

7- Laat de noodstopper zo veel mogelijk zakken op de koord of kabel van het antivalsysteem van het slachtoffer zodat het slachtoffer voldoende kan worden opgehesen voordat u het slachtoffer laat zakken. Voorzie minstens 1,50 m veerhoogte tussen de noodstopper en het evacuatiesysteem EN 1496/EN 341. Wanneer het slachtoffer zich in een vacuüm onder een boord van het gebouw bevindt, moet de noodstopper zich onder de laagst mogelijke boord bevinden. Voorzie minstens 1,50 m onder de boord om het hijsen uit te voeren zonder dat de noodstopper gaat steunen op een stop.

8- Bevestig de noodstopper door middel van een koppelstuk dat onlosmakelijk is vastgemaakt op de kam, met het evacuatiesysteem EN 1496/EN 341. Bevestig ook het evacuatiesysteem EN 1496/EN 341 aan een betrouwbare verankering.

Het systeem is klaar om te worden gebruikt voor evacuatie van het slachtoffer.

Gedurende de volledige duur van de interventie moet de redder extreem waakzaam zijn tijdens het verloop van de operaties en in het bijzonder van de volgende punten:

- Haak het slachtoffer niet los van het antivalsysteem tenzij dit absoluut noodzakelijk is.

- Let erop dat er tijdens de evacuatie geen enkel obstakel zoals een tak, rots, omliggende structuren, grond ... in contact komt met de noodstopper. Let op, elke onvrijwillige actie hierop kan ernstige tot zelfs dodelijke gevolgen hebben voor het slachtoffer!

- Tijdens het hijsen en laten zakken moet bijzonder aandacht worden besteed aan de aanwezigheid van scherpe randen die eventueel in contact zijn met de elementen van het evacuatiesysteem (koord, stopper ...), en dit zowel tijdens het hijsen en laten zakken van het slachtoffer.

Dit apparaat moet worden gebruikt door personen die zijn opgeleid als reddingswerker, in reddingsoperaties met evacuatie op hoogte en in het gebruik



van dit specifieke materiaal. Er moet een gebruiksaanwijzing (noodhulpplan werken op hoogte) worden opgesteld vóór het gebruik om te definiëren in welke gevallen, hoe en door wie het materiaal moet worden gebruikt.

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden. Zorg dat tijdens het gebruik slingerbewegingen beperkt blijven.

Het gebruik van dit materiaal moet **ALLEEN** worden toegestaan aan opgeleide, competente en getrainde personen in goede gezondheid of onder toezicht en directe visuele controle van een opgeleid, bekwaam en getraind persoon. **Opgelet!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten worden vermeden, omdat deze de prestatie van het systeem negatief kunnen beïnvloeden, of moeten op een juiste manier beschermd worden.

De aansluitingen van de verschillende systemen onderling, moeten worden uitgevoerd met de EN 362-connectors. Controleer tijdens de operaties of ze altijd correct gesloten en vergrendeld zijn. Het verankeringspunt van het evacuatiesysteem moet conform zijn met de norm EN 795:2012 (minimum verstand: $W > 12 \text{ kN}$).

Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het systeem tegenaan.

We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie.

Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid, of onder supervisie van een opgeleid en bekwaam persoon. **Opgelet!** Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen als deze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ of $> +50^\circ\text{C}$), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiingen van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.

Voor ieder gebruik controleert u of het blokkeersysteem werkt (manuele test). Visuele inspectie om zich te verzekeren van de status van de metalen delen (geen vervorming of oxidatie), of de connector correct werkt (vergrendeling/opening). Controleer op de aanwezigheid en goede bevestiging van onmogelijk te verliezen kabels op de kam en de kogelpennen (gooi **ONMIDDELLIJK** het apparaat weg als een van deze kabels ontbreekt). De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat, of na een val, mag het apparaat niet meer worden gebruikt (aangeraden wordt om het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd. U moet in het bijzonder rekening houden met het risico op wrijving (wat warmte met zich meebrengt) waardoor de zekeringsteun ernstige schade kan opleveren.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te repareren op welke wijze ook, toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

TECHNISCHE KENMERKEN:

Materiaal: *Stopper*: aluminium; *Connector*: staal.

Maximale nominale gebruiksbelasting: 140 kg, **minimale gebruiksbelasting:** 50 kg

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het kan gevaarlijk zijn om een eigen evacuatie- en reddingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLE:

De levensduur van het product is onbeperkt, het kan worden gebruikt zolang de controles na gebruik en de jaarlijkse controles conform zijn.

Het apparaat moet systematisch door de gebruikers volgens de bovenstaande criteria worden gecontroleerd na gebruik en VERPLICHT voordat het weer in verpakking wordt gestopt (§ Voor ieder gebruik controleert u of het blokkeersysteem werkt). Het moet ook jaarlijks worden gecontroleerd door een bevoegde persoon volgens de criteria van de inspectiegeds van het product. Ten slotte moet het in geval van twijfel altijd worden gecontroleerd om de correcte staat en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De controlefrequentie van het apparaat moet aangepast worden afhankelijk van de min of meer zware gebruiksomstandigheden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de uitrusting verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat de uitrusting op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt houden van elk open vuur of warmtebron. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur



Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent. Dla swojego bezpieczeństwa użytkownik powinien ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Urządzenie to jest rozwiązaniem pozwalającym, w połączeniu z systemem ewakuacyjnym EN 1496/EN 341, na ewakuację i ratowanie ofiary, która spadła z wysokości. ZABRONIONE jest używanie tego produktu do innych czynności niż związanych z ewakuacją i ratownictwem.

W związku z tym spełnia wymogi regulacyjne normy EN 365 4.2.2.e) dotyczącej obowiązku przedstawiania planu ratunkowego podczas prac na wysokości. Przypominamy, że przedłużone zawieszenie w uprzęży po upadku może prowadzić do poważnych konsekwencji, a nawet do śmierci, dlatego akcja ratunkowa powinna być przeprowadzona sprawnie i możliwie szybko.

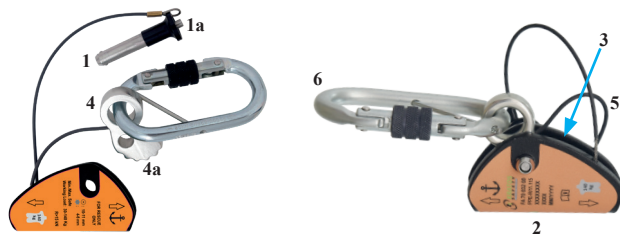
Urządzenie jest proste, lekkie, mocne, nie zajmuje dużo miejsca i nie wymaga szczególnej konserwacji. Bezpieczeństwo użytkownika i wiszącej ofiary zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Szkolenie ratownicze jest ABSOLUTNIE KONIECZNE przed użyciem tego produktu; w rzeczywistości jego użycie wymaga delikatnych i precyzyjnych manipulacji oraz bardzo dużej ostrożności. Każdy, kto bierze udział w akcji ratunkowej, musi być również zabezpieczony przed upadkiem z wysokości.

Blokada ratunkowa została zaprojektowana do montażu w systemie powstrzymującym upadek ofiary i w ten sposób umożliwiła ratownikowi „podniesienie” poszkodowanego za pomocą systemu ewakuacyjnego zgodnego z normą EN 1496, w celu odłączenia naprężonego systemu powstrzymywania upadku i opuszczenia ofiary na ziemię lub do miejsca, w którym może bezpiecznie oczekiwać na służby ratunkowe, za pomocą systemu ewakuacji EN 1496/EN 341. Jeżeli nie jest możliwe wykonanie tych operacji, należy pamiętać, że bezwzględną koniecznością jest uniknięcie przedłużonego zawieszenia ofiary w uprzęży.

Instalacja:



Blokada ratunkowa na linie lub linie stalowej może być instalowana TYLKO I WYŁĄCZNIE w następujących systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości:

Linia pleciona, poliamidowa lub poliestrowa, śr. 10 mm do 11 mm (ślizgowy system powstrzymania upadku na linie EN353-2) lub linie metalowej, ze stali ocynkowanej lub stali nierdzewnej, śr. 4 mm do 6 mm (samohamowny system powstrzymywania upadku typu EN360). ZABRANIA się używania blokady ratunkowej na innym wyposażeniu. Nie używać blokady z linami zamaryntnymi i/lub zamaryntowanymi linami lub linami stalowymi.



1	Zawleczka kulkowa
1a	Przycisk
2	Korpus blokady
3	Rowek blokady
4	Krzywka
4a	Zęby krzywki
5	Opaska zabezpieczająca krzywki
6	Karabinczyk

Umieszczenie blokady ratunkowej na linie lub linie stalowej systemu powstrzymującego upadek ofiary:

- Wyjąć zawleczkę kulkową (1) z korpusu (2) blokady ratunkowej, naciskając przycisk (1a).
- Wyjąć krzywkę (4) z korpusu blokady.
- Umieścić linę lub linę stalową systemu powstrzymującego upadek w rowku (3) blokady. ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA KIERUNEK MONTAŻU: (Fig. 1, 2 p. 4)
- Ofiara musi znajdować się po stronie następującego oznaczenia:  Kotwa i system ewakuacyjny EN 1496/EN 341 muszą znajdować się po stronie z następującym oznaczeniem: 
- Włożyć krzywkę z powrotem w korpus blokady ratunkowej. ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA KIERUNEK MONTAŻU: Zęby (4a) krzywki muszą być skierowane w stronę kotwy i systemu ewakuacji EN 1496/EN 341. (Fig. 3, 4 p. 5)
- Opaska zabezpieczająca (5) nie może być skrócona!
- Zamontować zawleczkę kulkową w korpusie blokady ratunkowej, naciskając przycisk. (Fig. 5-8 p. 5)
- Sprawdzić, czy blokada znajduje się we właściwej pozycji, pociągając za karabinczyk (6); blokada ratunkowa musi blokować się na systemie powstrzymującym upadek ofiary po zastosowaniu siły w kierunku kotwy i systemu ewakuacyjnego.
- Opuścić maksymalnie blokadę ratunkową na linie lub linie stalowej systemu powstrzymującego upadek, aby wystarczająco podnieść poszkodowanego przed operacją opuszczenia, pozostawić minimum 1,50 m prześwitu między blokadą ratunkową a system ewakuacji EN 1496/EN 341. Kiedy ofiara znajduje się w pustce poniżej krawędzi budynku, blokada ratunkowa musi być umieszczona poniżej krawędzi tak nisko, jak to możliwe; zaplanować co najmniej 1,50 m poniżej krawędzi, aby umożliwić umieszczenie bez oparcia blokady ratunkowej o krawędź.
- Podłączyć blokadę ratunkową za pomocą niepodzielnego łącznika zamocowanego na krzywce do systemu ewakuacyjnego EN 1496/EN 341. Podłącz również system ewakuacji EN 1496/EN 341 do bezpiecznej i niezawodnej kotwy.

System jest gotowy do ewakuacji ofiary.

Podczas interwencji ratownik musi zachować wysoki stopień ostrożności podczas wykonywania operacji, a w szczególności na następujące punkty:

- Nie odłączać ofiary od systemu powstrzymywania upadku, chyba że jest to absolutnie konieczne.
- Upewnić się, że żadne przeszkody, takie jak gałęzie, skały, otaczające konstrukcje, ziemia itp. nie mają kontaktu z blokadą ratunkową podczas ewakuacji. Uwaga, każda mimowolna interakcja z blokadą może prowadzić do poważnych konsekwencji, nawet śmiertelnych dla ofiary!
- Podczas wszystkich operacji podnoszenia i opuszczania szczególną uwagę należy zwracać na obecność ostrych krawędzi i ich możliwy kontakt z elementami systemu ewakuacyjnego (lina, wyciągarka itp.) zarówno podczas podnoszenia, jak i opuszczania poszkodowanego.

Urządzenie to musi być obsługiwane przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie BHP i ewakuacji na wysokości oraz przeszkolone w obsłudze tego konkretnego sprzętu. Przed użyciem należy ustalić sposób postępowania (plan interwencji ratowniczej podczas prac na wysokości), aby określić, w jakim przypadku należy używać tego sprzętu i w jaki sposób oraz przez kogo sprzęt może być używany.



Powinno się okresowo sprawdzać, czy oznakowanie jest nadal czytelne. Podczas użytkowania należy upewnić się, że ruch wahadłowy został maksymalnie ograniczony.

Wyposażenie może być używane **WYŁĄCZNIE** przez osoby przeszkolone w zakresie obsługi, upoważnione, wytrenowane i zdrowe lub pod nadzorem i kontrolą wzrokową innej przeszkolonej, upoważnionej i wytrenowanej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy unikać ostrych krawędzi, elementów o małej średnicy oraz zapobiegać korozji, ponieważ mogą one negatywnie wpływać na działanie systemu asekuracyjnego. Jeśli nie można ich uniknąć, należy zapewnić odpowiednią ochronę sprzętu.

Połączenia między różnymi systemami muszą być wykonane za pomocą łączników EN 362; upewnić się podczas operacji, że są one zawsze prawidłowo zamknięte i zablokowane. Punkt mocowania systemu ewakuacyjnego musi być zgodny z normą EN 795:2012 (wytrzymałość minimalna: R>12 kN).

Należy upewnić się, że podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz że montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem sprzętu należy upewnić się, że w razie upadku żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania systemu asekuracji.

Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy pamiętać o zagrożeniach, które mogą ograniczyć właściwości użytkowe sprzętu oraz poziom bezpieczeństwa użytkownika, takich jak narażenie na ekstremalne działanie temperatury (< -30°C lub > +50°C), długotrwałe narażenie na działanie czynników pogodowych (promieniowanie UV, wilgotność), produktów chemicznych, prądu elektrycznego, skrócenie systemu zabezpieczającego przed upadkami podczas użytkowania lub kontakt z ostrymi krawędziami, przetarcia lub przecięcia itd.

Przed każdym użyciem należy (ręcznie) sprawdzić, czy system blokujący funkcjonuje poprawnie. Kontrola wzrokowa jest wymagana w celu sprawdzenia stanu części metalowych (brak deformacji lub korozji), czy łącznik działa prawidłowo (blokowanie/otwieranie). Sprawdzić obecność i prawidłowe zamocowanie opasek zabezpieczających na krzywce i zawlecze kulkowej (wyrzucić **NATYCHMIAST** urządzenia w przypadku braku jednej z tych opasek). Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być dalej użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i/lub powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej. Szczególną uwagę należy zwracać na ryzyko tarcia (wytwarzanie ciepła), które może poważnie uszkodzić wsparcie asekuracyjne. **Zabrania się naprawiania, dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.**

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Materiał: *Blokada*: aluminium; *Łącznik*: stal.

Maksymalny udźwignominalny uprzęży: 140 kg, **minimalne obciążenie użytkowe**: 50 kg

Środki chemiczne: W przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać użytkowania sprzętu.

ZGODNOŚĆ ZASTOSOWANIA:

Tworzenie własnego systemu ewakuacyjnego i ratunkowego, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Okres przydatności produktu jest nieograniczony, można go używać tak długo, jak długo przeprowadza się każdorazowe kontrole po użyciu oraz kontrole coroczne.

Urządzenie należy systematycznie sprawdzać po użyciu i **OBOWIĄZKOWO** przed zapakowaniem do torby przez użytkownika zgodnie z powyższymi kryteriami (§ Przed każdym użyciem sprawdzić stan działania blokady). Należy również zlecić raz w roku sprawdzenie wyposażenia kompetentnej osobie zgodnie z kryteriami instrukcji kontroli tego produktu. Należy je również sprawdzić w przypadku wątpliwości, aby zapewnić jego dobry stan, a tym samym bezpieczeństwo użytkownika. Częstotliwość sprawdzania urządzenia należy dostosować do warunków użytkowania.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wycierać szmatką i wieszać w miejscu przewiewnym, aby wysuszenie sprzętu następowało w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w suchym i przewiewnym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, w oryginalnym opakowaniu



Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante). Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento. A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Este dispositivo é uma solução que permite, juntamente com um sistema de evacuação EN 1496/EN 341, proceder à evacuação e ao resgate de uma vítima que tenha caído de uma altura. É PROIBIDO utilizar o produto para além destas operações de evacuação e de resgate.

Cumpra, portanto, os requisitos regulamentares da norma EN 365 4.2.2.e) relativos à obrigação de fornecer um plano de salvamento para trabalhos em altura. Lembramos que a suspensão prolongada num arnês após uma queda pode ter consequências graves ou mesmo fatais em poucos minutos, por isso é muito importante que a operação de resgate seja realizada da forma mais segura e rápida possível.

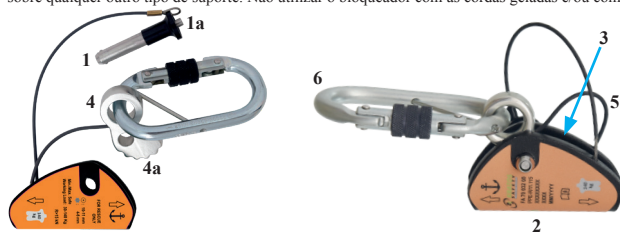
O aparelho é simples, leve, pouco volumoso, robusto e não requer qualquer tipo de manutenção específica. A segurança do utilizador e da vítima em suspensão depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. É ABSOLUTAMENTE NECESSÁRIA uma formação sobre técnicas de socorrismo antes de utilizar este produto, com efeito, a utilização do produto requer manipulações delicadas, precisas e uma vigilância muito especial. Todos os que participarem no resgate devem estar igualmente protegidos das quedas em altura.

O bloqueador de segurança foi concebido para ser instalado no sistema antiqueda de uma vítima e, assim, permitir a um socorrista « subir » a vítima através de um sistema de evacuação EN 1496, a fim de retirar o sistema antiqueda subtenção e poder, deste modo, descer a vítima até ao solo, ou a um local que permita aguardar o socorro em toda a segurança, através de um sistema de evacuação EN 1496/EN 341. No caso de ser impossível proceder a estas operações, lembre-se de que a absoluta necessidade é de retirar a vítima da suspensão prolongada num arnês.

Instalação:

O bloqueador de segurança sobre corda ou cabo SÓ PODE SER instalado nos seguintes sistemas antiqueda:

Corda entrançada, de poliamida ou poliéster, com 10 mm a 11 mm de diâmetro (tipo antiqueda deslizante sobre corda EN353-2) ou sobre cabo metálico, aço galvanizado ou aço inoxidável, com 4 mm a 6 mm de diâmetro (tipo antiqueda auto-retrátil EN360). É PROIBIDO utilizar o bloqueador de segurança sobre qualquer outro tipo de suporte. Não utilizar o bloqueador com as cordas geladas e/ou com as cordas ou os cabos sujos.



1	Pino esférico
1a	Botão de pressão
2	Corpo do bloqueador
3	Garganta do bloqueador
4	Came
4a	Dentes da came
5	Elo cativo da came
6	Mosquetão

Instalação do bloqueador de segurança sobre a corda ou o cabo do sistema antiqueda da vítima:

1- Retirar o pino esférico (1) do corpo (2) do bloqueador de segurança premindo o botão de pressão (1a).

2- Retirar a came (4) do corpo do bloqueador.

3- Colocar a corda ou o cabo do sistema antiqueda da vítima na garganta (3) do bloqueador.

ATENÇÃO AO SENTIDO DA INSTALAÇÃO: (Fig. 1, 2 p. 4)

A vítima deve-se encontrar do lado da seguinte marcação:



A ancoragem e o sistema de evacuação EN 1496/EN 341 devem encontrar-se do lado da seguinte marcação:



4- Recolocar a came no corpo do bloqueador de segurança.

ATENÇÃO AO SENTIDO DA INSTALAÇÃO:

Os dentes (4a) da came devem estar direcionados para a ancoragem e o sistema de evacuação EN 1496/EN 341. (Fig. 3, 4 p. 5)

O elo cativo (5) em cabo não deve estar torcido!

5- Recolocar o pino esférico no local do corpo do bloqueador de segurança premindo o botão de pressão. (Fig. 5-8 p. 5)

6- Verificar que o bloqueador encontra-se em boa posição puxando o mosquetão (6); o bloqueador de segurança deve bloquear o sistema antiqueda da vítima quando for exercida uma força em direção à ancoragem e ao sistema de evacuação.

7- Descer o bloqueador de segurança o máximo possível na corda ou no cabo do sistema antiqueda da vítima a fim de a poder subir o suficiente antes da operação de descida da mesma, prever o mínimo de 1,50 m de deflexão entre o bloqueador de segurança e o sistema de evacuação EN 1496/EN 341. No caso de a vítima estar situada no vazio por baixo de uma orla do edifício, o bloqueador de segurança deve estar situado em baixo da orla, o mais baixo possível; é necessário prever um mínimo de 1,50 m abaixo da orla de modo a poder efetuar-se a subida sem que o bloqueador de segurança tenha de se apoiar numa aresta.

8- Ligar o bloqueador de segurança através do conector indissociável fixado à came, ao sistema de evacuação EN 1496/EN 341. Ligar igualmente o sistema de evacuação EN 1496/EN 341 a uma ancoragem fiável.

O sistema está pronto a ser utilizado para a operação de evacuação da vítima.

Durante todo o período de intervenção, o socorrista deverá ser extremamente vigilante quanto ao desenvolvimento das operações, especialmente nos seguintes pontos:

- Não soltar a vítima do seu sistema antiqueda, salvo em caso de absoluta necessidade.
- Certificar-se de que nenhum obstáculo como ramos, pedras, estruturas circundantes, solo, ... entra em contacto com o bloqueador de segurança durante as operações de evacuação. Atenção, todas as ações involuntárias sobre si mesmo podem resultar em consequências graves ou mortais para a vítima!
- Durante todas as operações de subida e de descida, deverá ser prestada especial atenção à presença de arestas cortantes em contacto eventual com os elementos do sistema de evacuação (corda, bloqueador, ...) tanto durante a subida como a descida da vítima.

Este equipamento deve ser utilizado por pessoas formadas em SST como em operações de evacuação de emergência em altura, e formadas na utilização



deste equipamento em especial. Deve ser estabelecido um modo de funcionamento (Plano de Resposta de Emergência de Trabalho em Altura) antes da utilização, para definir quando e como este material deve ser utilizado e por quem.

A legibilidade das marcações deve ser periodicamente verificada. Durante a utilização, certifique-se de que limita o efeito pêndulo.

A utilização deste material deve ser autorizada **EXCLUSIVAMENTE** às pessoas qualificadas, competentes, formadas e saudáveis, ou sob a supervisão visual direta de uma pessoa qualificada, competente e formada. Advertência! Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas, porque podem afetar a operação do sistema normal, ou então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

As ligações dos diferentes sistemas devem ser realizadas entre eles com os conectores EN 362; certifique-se de que durante as operações os conectores estão corretamente fechados e apertados, de forma permanente. O ponto de ancoragem do sistema de evacuação deve estar em conformidade com a norma EN 795:2012 (resistência mínima: $R > 12kN$).

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao funcionamento normal do sistema.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento segura.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Advertência! Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Tenha em consideração os riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas ($< -30\text{ °C}$ ou $> +50\text{ °C}$), a uma exposição prolongada aos elementos (raios UV ou humidade), a agentes químicos, a restrições elétricas, a torções do sistema ant queda em utilização, ou ainda a arestas cortantes, atritos ou cortes, etc.

Antes de cada utilização, verifique se o sistema de bloqueio está a funcionar (teste manual). Inspeção visual a fim de garantir o estado das peças metálicas (sem deformação nem oxidação), e que o conector funciona corretamente (fecho/abertura). Verificar a presença e a boa fixação dos cabos cativos na came e no pino esférico (afastar **IMEDIATAMENTE** o equipamento na ausência de um desses cabos). As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, este deixa de ser reutilizável (recomenda-se que adicione a marcação "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro. Adote as medidas necessárias para evitar o risco de fricção (geradora de calor) que pode danificar gravemente o suporte de fixação.

É proibido executar quaisquer reparações, adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do equipamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material: *Bloqueador*: alumínio; *Conector*: aço.

Carga nominal máxima de utilização: 140 kg, **carga mínima de utilização:** 50 kg

Produtos químicos: Não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de evacuação e de resgate, em que as funções de segurança possam interferir entre si. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

O produto tem uma vida útil ilimitada e pode ser utilizado desde que as verificações após utilização e as verificações anuais estejam em ordem.

O equipamento deve ser verificado sistematicamente pelo utilizador após a utilização, e DEVE ser verificado antes de reembalar na sua bolsa, de acordo com os critérios acima (§ Antes de cada utilização, verificar que o sistema de bloqueio está a funcionar). Também deve ser verificado anualmente por uma pessoa competente, de acordo com os critérios do guia de inspeção para este produto. Finalmente, deve ser verificado em caso de dúvida, para garantir o seu estado e, portanto, a segurança do utilizador. A frequência de verificação do equipamento deve ser adaptada às condições de utilização mais ou menos rigorosas.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)



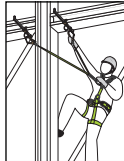
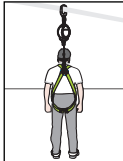
Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano seco e pendure num local arejado, deixando secar naturalmente e afastado de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os componentes que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem

8

3

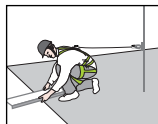


Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdend og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalıřma konumlandırma örneđi / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udržívání pracovnej polohy

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
 Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokościodo spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i høiden for at opfylde en nedsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätälantenteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en krisessituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Pred zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukol'vek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):**

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratosafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

DECLARATION OF CONFORMITY (EU):

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratosafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU):

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratosafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratosafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratosafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

CONFORMITEITSVERKLARING (EU):

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratosafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):

Deklaracje zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratosafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratosafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:

EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratosafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

(EU)-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:

(EU)-vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratosafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

KONFORMITÆTSERKLÆRING (EU):

Konformitætserklæringen (EU) kan frit lastes ned på vårt nettsted www.kratosafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):

Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratosafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):

Izjava o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratosafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

(AB) UYGUNLUK BEYANI:

(AB) uygunluk beyanını www.kratosafety.com Internet sitemizden veya K-S.One uygulamanızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):

Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratosafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

VYHLÁŠENIE O ZHODE (EU):

Vyhlasenie o zhode (EU) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratosafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):

Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratosafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):

Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratosafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje QR kod).

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):

Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratosafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):

A megfélelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratosafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

ATBILSTÍBAS DEKLARÁCĪA (ES):

Jūs varat lejupielādēt atbilstības deklarāciju (ES) mūsu mājas lapā www.kratosafety.com vai mūsu K-S.One lietotnē (ja izstrādājumam ir QR kods).

Organisme notifié ayant effectué les essais de conformité
Notified body having carried out compliance testing
Benannte Stelle, die die Konformitätsprüfungen durchgeführt hat
Organismo acreditado que ha realizado las pruebas de conformidad
Organismo notificato che ha eseguito i test di conformità
De erkende instantie die conformiteitstesten heeft uitgevoerd
Organ notyfikowany przeprowadzający testy zgodności
Organismo notificado que realizou os ensaios de conformidade

**Satra Technology Centre, N°0321
Wyndham Way, Telford Way, Kettering,
Northamptonshire, NN16 8SD (UNITED KINGDOM)**

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

